

LBE 2009 – Migration

Episode 7 : Le joueur de football

Auteur : Mouhamadou Awal

Rédacteur : Thomas Mösch

Traducteur : Anne Thomas

Traduction : Anne-Julie Martin / Anne Le Touzé

Personnages :

Narrateur

Voiceover :

Félix, homme (29)

Fariqou Oumarou, jeune homme

Lancement

Bonjour et bienvenue à ce nouvel épisode de notre série Learning by Ear sur la migration entre l'Afrique et l'Europe. Aujourd'hui nous allons nous intéresser à ces Africains qui sont rentrés chez eux après avoir passé plusieurs années à l'étranger. Qu'ont-ils pu accomplir ? A quoi ressemble leur vie une fois revenus en Afrique ? Que pensent-ils de leur expérience à l'étranger ? Pour commencer, partons à la rencontre de ces jeunes Africains partis en Europe pour devenir footballeurs professionnels. Le sport, et tout particulièrement le foot, attire beaucoup d'Africains. Ils voient de grandes stars qui gagnent plein d'argent en Europe ou en Amérique. Hzeina Félix vient du Cameroun. Nous allons voir avec lui que ce n'est pas du tout chose facile que de construire une carrière de footballeur professionnel à l'étranger. En fin de compte, il est revenu au pays où il a créé sa propre entreprise ... de locations de véhicules.

1. Atmo garage Hzeina et fils

2. Clip Félix_1

Je m'appelle Hzeina Félix. Je suis international camerounais A prime. J'ai fait des tournois de la LG cup en Iran. Et par la suite je me suis retrouvé en Chine où j'ai passé une saison entière. Après je me suis retrouvé chez les blancs. En ce moment je suis au Cameroun, mon pays d'origine, plus précisément dans ma région de l'Adamaoua où je me suis réinstallé pour investir dans l'immobilier et le transport. Je pense qu'avec cela il y a des familles et des personnes que je suis en train d'aider en leur confiant des taxis. Pour les jeunes il y a des petits qui sont des férus du ballon que j'essaie d'envoyer hors de l'Adamaoua pour faire des tests dans des clubs.

3. Atmo : deux jeunes footballeurs qui jouent en arrière-fond

4. Narrateur :

Hzeina Félix a 29 ans. Une fois par semaine au moins, il assiste aux séances d'entraînement de divers clubs de la ville de Ngaoundéré pour prodiguer quelques conseils aux jeunes joueurs de la ville où il a fait ses premiers pas.

Ancien attaquant du Pyunik FC de Yerevan, en Arménie, pays frontalier de la Turquie, Félix a dû raccrocher ses crampons il y a deux ans suite à une blessure. C'est là qu'il a décidé d'investir une partie de ses ressources financières dans l'encadrement de jeunes footballeurs. Parallèlement, il s'est engagé dans l'immobilier et le transport, en vue d'aider les jeunes de sa ville natale à rejoindre les

deux bouts. Et comme il ne s’y connaît ni en gestion ni en comptabilité, il a embauché d’autres personnes pour gérer son entreprise.

5. Son Félix_2

En ce qui concerne ce que je possède, j’y veille mais indirectement. J’ai confié la gestion de mes biens à certains responsables. Ils me rendent compte au téléphone. S’il y a des décisions à prendre, s’il faut sanctionner, on n’hésite pas parce qu’il faudrait qu’on fasse fructifier cet argent qu’on a gagné difficilement. Donc on se serre les coudes. Ils profitent de mon argent, et moi je bénéficie de leur service.

6. Atmo_réception téléphonique (archive)

7. Narrateur :

Hzeina et Fils est la seule société de location de voitures de luxe et de taxis dans la ville de Ngaoundéré. Elle dispose d’un parc de plus de 60 véhicules en tout. L’entreprise emploie une centaine de comptables, garagistes et chauffeurs. Ici, les équipes se relaient le matin et en début de soirée. Un emploi du temps auquel Félix a eu du mal à s’adapter ...

8. Son Félix_3

C’est vraiment difficile parce que nous les footballeurs qui avons évolué jusqu’à un certain niveau, nous constatons que la conversion du football à un autre métier n’est pas aise. C’est comme si on nous demandait ciel et terre. Mais on a toujours pensé qu’à un âge où le corps nous lâche, on doit se convertir, faire autre chose qui est proche du football. On ne peut par exemple pas quitter le football pour se convertir dans la maçonnerie. Pour un jeune joueur qui n’a

pas encore découvert la réalité du ballon, la conversion lui sera plus facile. Il n'aura qu'à faire le bon choix ...

9. Atmo_ entraînement de jeunes footballeurs

Musique

10. Narrateur :

Pour mener à bien ses projets, Félix favorise les échanges avec les jeunes footballeurs qu'il encadre, ainsi qu'avec les gérants de son entreprise. Il prend par ailleurs le temps qu'il faut pour sillonner les différents lieux d'entraînement de Ngaoundéré afin de dénicher les oiseaux rares. Et quand il en trouve, il n'hésite pas à aider ces jeunes à voir plus loin que le bout de leur nez...

11. Son Félix_4

A ce niveau on regarde tout un chacun physiquement et techniquement. On voit comment l'autre utilise le ballon, parce qu'il y en a ceux ont peur. Et il faudrait les encourager. Que ce soit offensivement ou défensivement, quand on dénicher quelqu'un, on lui prodigue des conseils .On lui demande de travailler plus dans tel ou tel domaine: Soit physiquement, soit tactiquement, soit dans la vivacité, soit dans la résistance. Quand on leur donne les conseils c'est parce que nous aussi on a vécu cette scène. Et on veut aussi leur donner un coup de pouce pour que à chaque fois qu'ils sont sur l'air de jeu, ils essaient de penser au moins à ce que leur ont dit leurs aînés. Là ils pourront vraiment réussir, s'ils ont la volonté.

Musique

12. Narrateur :

Devenir chef d'entreprise n'a jamais été le rêve de Félix. Il aurait préféré être footballeur professionnel. Dès son plus jeune âge, il était plein d'admiration pour les joueurs et les managers camerounais qu'il rencontrait. C'est de cette admiration qu'est née l'idée d'exercer ce nouveau métier : détecter d'éventuels talents qui pourraient, plus tard, faire la joie des supporters.

Mais Félix met en garde les jeunes Africains qui rêvent de jouer en Europe : le chemin est long et surtout parsemé d'embûches ! De nombreux soi-disant « managers » parcourent l'Afrique à la recherche de jeunes footballeurs prometteurs, mais leur activité ressemble plutôt à un trafic d'êtres humains. Ils promettent un avenir brillant aux jeunes et à leurs parents. Mais lorsque les jeunes débarquent dans un pays étranger loin de chez eux, ils se retrouvent souvent dans une équipe de troisième zone dans une petite ville perdue, bien loin du Real Madrid ou de Manchester United. Là-bas, ils ne sont pas considérés comme de jeunes espoirs du football, mais plutôt comme une main-d'œuvre bon marché que l'on peut traiter n'importe comment. Félix n'a pas eu cette malchance, mais il explique les difficultés qu'éprouvent bien des footballeurs africains lorsqu'ils arrivent en Europe:

13. Son Félix_5

Ça n'a pas été facile. Vous savez qu'un africain chez les blancs c'est la catastrophe, parce que j'ai eu à vivre des scènes qui ne m'ont pas facilité les choses. Il y a eu un certain moment où j'ai eu un esprit de découragement. J'ai voulu tout laisser tomber. Mais je me suis dit pourquoi faire ce périple et faire machine arrière. Il faudrait vraiment que je persiste pour gagner la confiance des entraîneurs, pour que

je m'impose dans cette équipe. Et c'est ce que j'ai fait. C'est vrai qu'il y avait trop d'esprits racistes. Mais tout cela m'importait peu. J'étais un guerrier allé à la conquête. Et c'est comme ça que j'ai pu remporter cette bataille.

14. Narrateur :

Félix estime que si on a vraiment envie d'exercer la profession de footballeur, il ne faut pas hésiter, quelque soient les difficultés. Grâce au football, il a gagné suffisamment d'argent pour pouvoir créer des emplois dans son pays. Et comme son métier lui a procuré assez de satisfaction, Félix Hzeina assiste chaque dimanche aux matchs du Ngaoundéré University Football Club au stade municipal de sa ville natale.

15. Atmo_stade

16. Narrateur :

Félix apprécie l'enthousiasme avec lequel les adolescents jouent au football. Et pourtant, il a un regret : celui de voir tant de jeunes négliger leurs études pour se consacrer au ballon rond. Un choix qui représente selon lui un grand danger pour leur avenir :

17. Son Félix_6

Je dirais à un jeune qui rêve d'embrasser une carrière de footballeur d'allier les deux parce qu'il faut le savoir avant d'affronter le domaine du foot. Si je le dis c'est parce que je me réfère à moi-même. J'ai décidé d'embrasser le football quand j'étais en seconde. J'avais dix-huit ans. Et c'est à ce moment que je me suis décidé, j'ai mis tout mon espoir dans le ballon.

18. Atmo_télévision

19. Narrateur :

C'est le moment d'aller prendre un verre dans une buvette qui doit sa célébrité au fait qu'elle dispose d'une télé qui retransmet les émissions sportives européennes. Un œil sur l'écran, Félix admet que la tentation est parfois grande de repartir pour le vieux continent et reprendre la compétition. Mais pour le moment, il veut rester au Cameroun pour aider les gens d'ici. Et il appelle les professionnels africains qui ont la chance d'évoluer en Europe à suivre ses pas :

20. Son « déclaration finale » Félix

En ce qui concerne les conseils, je dirais d'abord tout premièrement à tout jeune qui a achevé sa carrière footballistique ou qui est en fin de contrat de penser à lui d'abord, et ensuite penser à aider ceux qui n'en ont pas; parce qu'il y a des joueurs qui n'ont pas eu la chance de migrer et qui sont sans d'emploi. Il faudrait qu'on fasse un pas en arrière déjà en essayant d'investir soit dans l'immobilier, soit dans des entreprises; pourquoi pas dans des forteresses pour que tout jeune qui se bat se dise que grâce à son travail, il gagne son pain quotidien. Ce sera la meilleur des choses. Il faut qu'on y pense, nous les africains !

21. Atmo démarrage voiture

22. Narrateur :

Après sa dure journée de labeur, Félix reprend le volant de sa voiture pour aller à la salle de gym avant de retrouver sa femme et

ses deux enfants. Il faut qu'il s'entraîne afin d'affronter demain une nouvelle journée où se mêleront à nouveau sport et affaires.

Musique

23. **Atmo : fondu enchaîné vers ambiance d'entraînement des jeunes footballeurs**

24. **Narrateur :**

Les jeunes footballeurs amateurs de Ngaoundéré n'ont qu'un souhait : terminer leur carrière dans des équipes européennes, puis revenir et investir autant, voire davantage que ne l'a fait Félix Hzeina dans leur pays. Farigou Oumarou est gardien de but du Ngaoundéré University Club. Il fait partie de ceux qui admirent ce que Félix a accompli dans sa vie :

25. **Son Fariqou Oumarou :**

Hzeina Félix est notre référence ici à Ngaoundéré. Quand il jouait, ça me plaisait beaucoup. Il n'y a aucun autre professionnel qui entreprend des actions en faveur des jeunes autant que lui. Il nous aide tous. A moi même particulièrement, il me prodigue certains conseils. Si tous nos grands qui auront la chance de pouvoir sortir hors du pays pouvaient le prendre en exemple, vraiment ça nous aidera beaucoup.

Musique

Désannonce :

Merci d'avoir écouté cet épisode de « Learning by Ear ». Pour en savoir plus, pour réécouter les séries de notre programme, une seule adresse : www.dw-world.de/lbe.

Et pour nous écrire, adressez vos courriels à french @ dw-world.de

Ne manquez pas le prochain épisode !

A bientôt !